



## PCIHVB TENDER ADVERTISEMENT IS NOW AVAILABLE ONLINE

<https://www.petronas.com/join-us/be-our-partner/pcihbv-tender>



### GARRAF OIL FIELD DEVELOPMENT PROJECT IN THI QAR مشروع تطوير حقل الغراف بذي قار

### TENDER RE-ANNOUNCEMENT إعادة إعلان مناقصة / عطاء

PETRONAS Carigali Iraq Holding B.V. (PCIHVB) is engaged in the exploration, development and production operations for the Garraf Oil Field pursuant to a Development and Production Service Contract (DPSC) with South Oil Company of the Republic of Iraq. PCIHVB, as the Operator of the Garraf Oil Field, hereby invites prospective bidders with relevant experience and resources to participate in the following tender :

شركة بترonas كاريغالي العراق القابضة (بترonas) تقوم بعمليات الاستكشاف والتطوير والإنتاج لحقل الغراف النفطي وذلك بموجب عقد خدمة تطوير وإنتاج حقل الغراف النفطي المبرم مع شركة نفط الجنوب وهي شركة عامة تملكها الحكومة العراقية. شركة بترonas وباعتبارها هي المشغل لحقل الغراف النفطي، تدعو المتعهدين الراغبين من ذوي الخبرة والقدرة للمشاركة في المناقصة التالية:

رقم المناقصة / عنوان المناقصة	رقم المناقصة / عنوان المناقصة
PCIHVB/2019/SCM/2463 توفير معدات المعالجة وخدمات الآليات الثقيلة لشركة بترonas كاريغالي العراق القابضة (PCIHVB).	رقم المناقصة / عنوان المناقصة PCIHVB/2019/SCM/2463 (Rebid) PROVISION OF HANDLING EQUIPMENT AND HEAVY MACHINERIES SERVICES FOR PETRONAS CARIGALI IRAQ HOLDING (PCIHVB). TENDER/RE-ANNOUNCEMENT
ملخص نطاق العمل :	إعادة إعلان مناقصة / عطاء
يشمل نطاق عمل مقدم العطاء ، ولكن لا يقتصر بالضرورة على ما يلي: • يجب على المقاول توفير خدمات تاجر معدات المعالجة المواد والمركبات والآليات حسب الطلب ، على المدى القصير أو على المدى الطويل ، وتعيينها الى منطقة عقد الغراف (GCA) عند الطلب من قبل PCIHVB. أ. النقل الداخلي (الشاحنة ، شاحنة لودر صغيرة). ب. البات معالجة ورفع المواد (نطاقات مختلفة من الارتفاعات ، كرين ، هياب والرافعة الشوكية). ت. البات لدعم الصيانة (شاحنة تفريغ الهواء ، رافعة أشخاص (باسكت) وغيرها). ث. البات الصرف الصحي (ناقلة المياه (تكر ماء) ، شاحنة قلاية ، إلخ). ج. البات البناء (الحفارات مزدوجة (JCB) ، الحفارات ، الجرافة الأمامية (شغل) وغيرها). • يكون المقاول مسؤولاً عن توفير خدمات الدعم القوى العاملة لعمليات PCIHVB (على سبيل المثال المشرف (سورفايزر) ، العمال ، إلخ). • يكون المقاول مسؤولاً عن توفير مواد التخزين والمواد الاستهلاكية لعمليات شركة بترonas PCIHVB. • يكون المقاول مسؤولاً أيضاً عن تقديم خدمات التعبئة والتغليف لدعم عمليات شركة بترonas PCIHVB.	Tender Brief : The Bidder's Scope of Work shall include, but not necessarily limited to, the following: • The Contractor shall provide rental services for material handling equipment, vehicle & machineries on call off basis, short term basis or long term basis and to be mobilized to Garraf Contract Area (GCA) as and when required by PCIHVB. a. Inland Transportation (Truck, Low Loader). b. Material Handling Equipment (Various ranges of Cranes, Boom Truck & Forklift) c. Maintenance Support Vehicle (Vacuum Truck, Sky lift & etc). d. Sanitation Vehicle (Road Tanker for water, Dump Truck etc). e. Construction Machineries (Backhoes, Excavator, Front Loader & etc). • Contractor shall be responsible to provide Manpower Support Services for PCIHVB operations (e.g. Supervisor, General Worker etc.) • Contractor shall be responsible to supply storage material and consumables for PCIHVB operations. • Contractor shall also be responsible to provide packing and packaging services to support PCIHVB operations.
متطلبات المناقصة الإلزامية   الحد الأدنى من المؤهلات	Tender Requirement Mandatory / Minimum Qualifications
• يجب أن يكون لدى مقدم العطاء خبرة لا تقل عن ثلاث (3) سنوات في تقديم خدمات معدات المعالجة والآليات الثقيلة في جمهورية العراق خلال السنوات العشر (10) الماضية. كما يجب أن يكون لدى مقدم العطاء خبرة في شحن البضائع (20 حاوية على الأقل لكل شحنة أو 100 طن شحن على الأقل لكل شحنة). • يجب أن يكون مقدم العطاء قادراً على تقديم دليل على توفر العجلة (مثل الصور أو إثبات الملكية أو اتفاقية التاجير). • على مقدم العطاء تقديم النموذج الأصلي لإيداع العطاء / سند العطاء بقيمة 50,000.00 دولار أمريكي من البنك المقبول أثناء تقديم عرض العطاء. • يجب أن يكون الحد الأدنى لرأس مال مقدم العطاء ملياري دينار عراقي أو ما يعادله بالدولار الأمريكي.	• Bidder shall have a minimum three (3) years' experience providing Handling Equipment & Heavy Machineries services in Republic of Iraq within the past ten (10) years Bidder shall have project cargo experience (min 20 containers per shipment or min. 100 freight ton per shipment) • Bidder shall be able to provide evidence of vehicle availability (i.e. pictures, proof of ownership or leasing agreement) • Bidder to provide original form of Tender Deposit/Bid Bond of USD50,000.00 from acceptable bank during bid proposal submission. • Bidder shall have minimum paid up capital IQD 2 Billion or USD Equivalent.
تعليمات لتقديم العطاءات	Instruction To Tender
1. إن التوقيينات المنظمة لجدول أعمال العطاء/المناقصة تكون كما يلي: أ. تاريخ الإعلان عن العطاء/المناقصة: 27 و 28 تموز 2020. ب. الموعد النهائي لرسوم المناقصة: 09 اب 2020 ج. تاريخ إغلاق العطاء: 19 اب 2020 الساعة 1600 بتوقيت العراق ، +3 ساعات من توقيت جرينيتش العالمي) 2. الاستراتيجية أ. استراتيجية: Competitive Bidding tender. ب. Submission: Three (3) Separate Envelopes for Technical Proposal, Commercial Proposal and Tender Deposit. ج. Evaluation: This tender is open competitive bidding with 2 tier evaluation, i.e. Firstly Bidders' technical proposal will be evaluated. Commercial proposal evaluation will be only for technically acceptable bidder which is aligned with instructions for the Implementation of Government Contracts (Law No.2 of 2014, Third Chapter: Contracting Method, Public Tender through the Technical Qualification). 3. Interested Bidders shall pay the Tender Fee not later than the above Tender Fee Dateline. The Fee for one set of RFQ Documents is United States Dollars Three Hundred (USD300.00). The Payment is non-refundable. For Payment Method and Details, kindly submit your interest to participate to <a href="mailto:tender_iraq05@petronas.com.my">tender_iraq05@petronas.com.my</a> . 4. RFQ/ITB document shall be issued via email or CD by PCIHVB after receipt of a scanned copy of Tender Fee. 5. The Bidders shall bear all costs arising from or incidental to the preparation, clarification, finalization and delivery of their Bid Proposals. 6. The successful bidder will bear the advertisement fee of this tender as mentioned in ITB. 7. PCIHVB reserves the right to award or not to award this tender at its sole discretion; as well as the right to cancel the tender without prior notice. 8. All communications and accompanying material shall be in English. 9. If you have further enquiries regarding this Tender Announcement, please email <a href="mailto:tender_iraq05@petronas.com.my">tender_iraq05@petronas.com.my</a> .	1. إن التوقيينات المنظمة لجدول أعمال العطاء/المناقصة تكون كما يلي: أ. تاريخ الإعلان عن العطاء/المناقصة: 27 و 28 تموز 2020. ب. الموعد النهائي لرسوم المناقصة: 09 اب 2020 ج. تاريخ إغلاق العطاء: 19 اب 2020 الساعة 1600 بتوقيت العراق ، +3 ساعات من توقيت جرينيتش العالمي) 2. الاستراتيجية أ. استراتيجية: مناقصة تنافسية ب. تقديم: 3 مغلف منفصل للمقترح التقني والتجاري ووديعة العطاء الأصلي. ج. التقييم: هذه المناقصة هي مناقصة تنافسية مفتوحة بمرحلتين، أي أنه سيتم فتح العروض الفنية للمزايدين أولاً ومن ثم العروض التجارية للمزايدين الذين تم تأهيلهم فنياً فقط والذي يتماشى مع تعليمات تنفيذ العقود الحكومية (القانون رقم 2 لعام 2014 ، الفصل الثالث: طريقة التعاقد ، المناقصة العامة من خلال المؤهل الفني) 3. يجب على مقدمي العطاءات المهتمين دفع رسوم المناقصة في موعد أقصاه ما ورد أعلاه. رسوم مجموعة واحدة من وثائق العطاء ثلاث مئة دولار أمريكي ( 300.00 دولار أمريكي). الدفع غير قابل للاسترداد. للحصول على طريقة الدفع والتفاصيل، يرجى تقديم اهتمامك للمشاركة على البريد الإلكتروني <a href="mailto:tender_iraq05@petronas.com.my">tender_iraq05@petronas.com.my</a> 4. يجب أن تصدر وثيقة طلب الحصول على الوثائق بعد تلقي نسخة من رسوم المناقصة عن طريق البريد الإلكتروني أو القرص المضغوط من شركة بترonas. 5. سيتحمل المتعهد كل المصروفات الناتجة عن تقديمه للعطاء بما فيها مصروفات إعداد العطاء وملنه والتوضيحات المتعلقة به وتسليمه. 6. سيتحمل المتعهد /المقاول الذي سيرسو العطاء عليه رسوم إعلان العطاء/المناقصة كما هو مذكور في ITB. 7. لشركة بترonas الحق في منح العطاء أو الامتناع عن منحه وذلك وفقاً لتقديراتها الخاصة كما لها الحق في إلغاء العطاء/المناقصة دون إنذار أو إبداء أسباب. 8. كل المكاتبات والمستندات المرفقة يجب أن تكون مكتوبة باللغة الإنجليزية. 9. كل المتعهدين ذوي الرغبة والذين لهم استفسارات بخصوص هذا الاعلان عليهم إرسالها للبريد الإلكتروني . <a href="mailto:tender_iraq05@petronas.com.my">tender_iraq05@petronas.com.my</a>